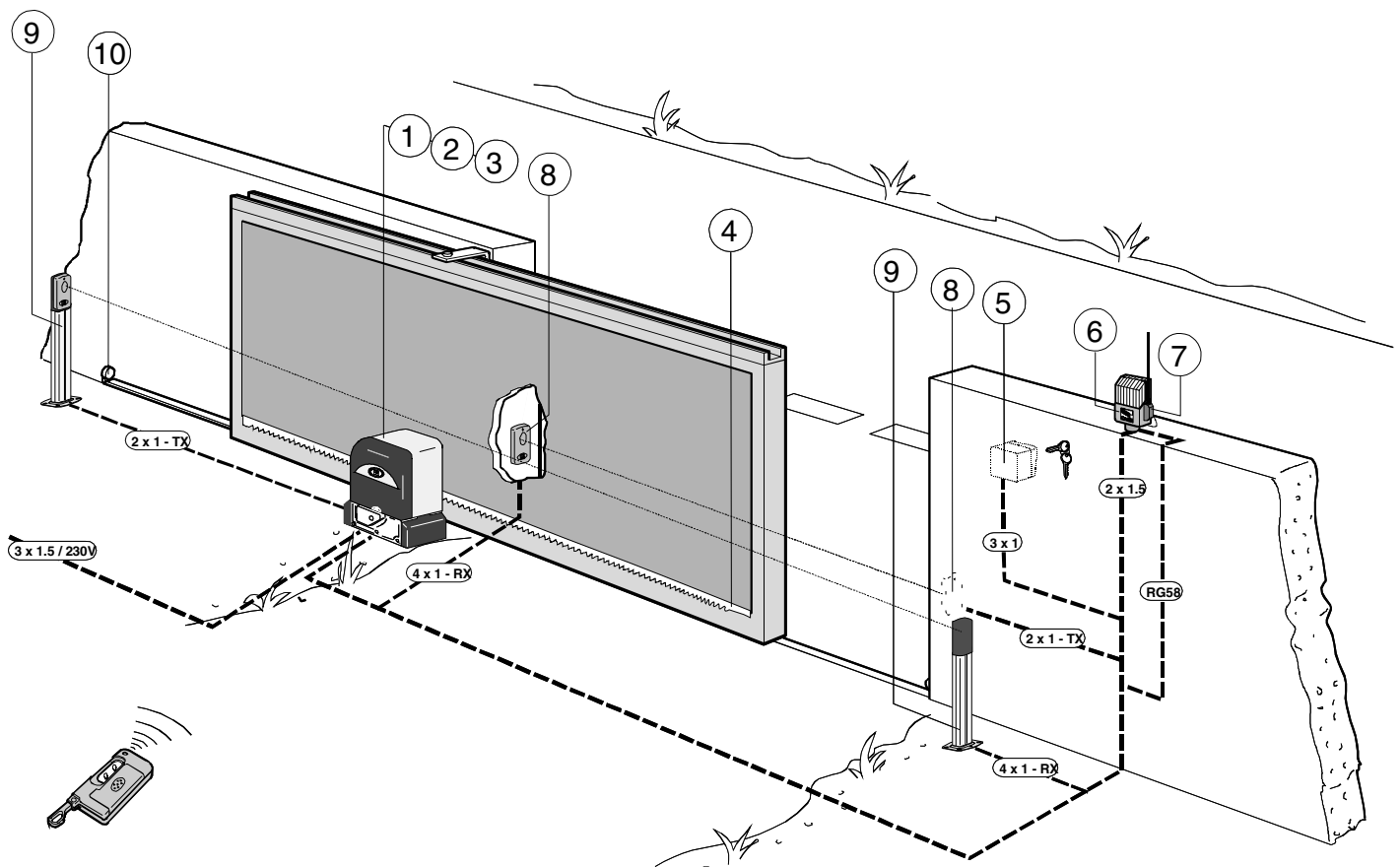


BXE

Automazioni per cancelli scorrevoli
Automation systems for sliding gates
Automatisations pour portails coulissant
Antriebe für den Schiebetore
Automatización para puertas correderas



Impianto tipo

- 1 - Gruppo BXE
- 2 - Quadro comando incorporato
- 3 - Ricevitore radio
- 4 - Cremagliera
- 5 - Selettore a chiave
- 6 - Lampeggiatore di movimento
- 7 - Antenna
- 8 - Fotocellule di sicurezza
- 9 - Colonnina per fotocellula
- 10 - Fermo anta

Standard installation

- 1 - BXE unit
- 2 - Control panel (incorporated)
- 3 - Radio receiver
- 4 - Rack
- 5 - Electric lock
- 6 - Flashing light indicating door movement
- 7 - Antenna
- 8 - Safety photocells
- 9 - Photocell column
- 10 - Closure stop

Installation type

- 1 - Groupe BXE
- 2 - Armoire de commande incorporé
- 3 - Récepteur radio
- 4 - Crémaillère
- 5 - Sélecteur a clé
- 6 - Clignotant de mouvement
- 7 - Antenne de réception
- 8 - Photocellules de sécurité
- 9 - Colonne pour photocellule
- 10 - Butée d'arrêt

Standard montage

- 1 - BXE Antriebsmotor
- 2 - Schalttafel im Antrieb
- 3 - Funkempfänger
- 4 - Zahnstange
- 5 - Außenantenne
- 6 - Blinkleuchte "Tor in Bewegung"
- 7 - Schlüsselschalter
- 8 - IR Lichtschranke
- 9 - Lichtschrankeensäule
- 10 - Toranschlag

Instalación tipo

- 1 - Conjunto BXE
- 2 - Cuadro de mando incorporado
- 3 - Radioreceptor
- 4 - Cremallera
- 5 - Selector mediante llave
- 6 - Lámpara intermitente de movimiento
- 7 - Antena receptora
- 8 - Fotocélulas de seguridad
- 9 - Columna para fotocélula
- 10 - Tope puerta

**CARATTERISTICHE GENERALI - GENERAL SPECIFICATIONS - CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES
ALLGEMEINES - CARACTERÍSTICAS GENERALES**

Progettato e costruito interamente dalla CAME, risponde alle vigenti norme di sicurezza (UNI 8612), con grado di protezione IP54. Garantito 12 mesi salvo manomissioni.

Designed and constructed entirely by CAME; conforms to (UNI 8612) safety standards with IP 54 protection rating. 12 month guarantee; guarantee void if unit is tampered with.

Il a été entièrement conçu et réalisé par les Ets CAME, conformément aux normes de sécurité en vigueur (NFP 25362) avec degré de protection IP54. Il est garanti 12 mois sauf en cas d'endommagement.

Vollständig von der CAME geplant und hergestellt, entsprechend den geltenden Sicherheitsbedingungen (UNI 8612) mit Schutzgrad IP54. 12 Monate Garantie, Bedienungs- und Montagefehler ausgeschlossen.

Diseñado y construido totalmente por CAME, con arreglo a las vigentes normas de seguridad (UNI 8612) con grado de protección IP54. Garantía de 12 meses salvo manipulaciones.

**Portata massima - Use limits - Portée max
Torgewicht - Peso puerta**

uso residenziale
Residential
usage résidentiel
privaten einsatz
uso residencial

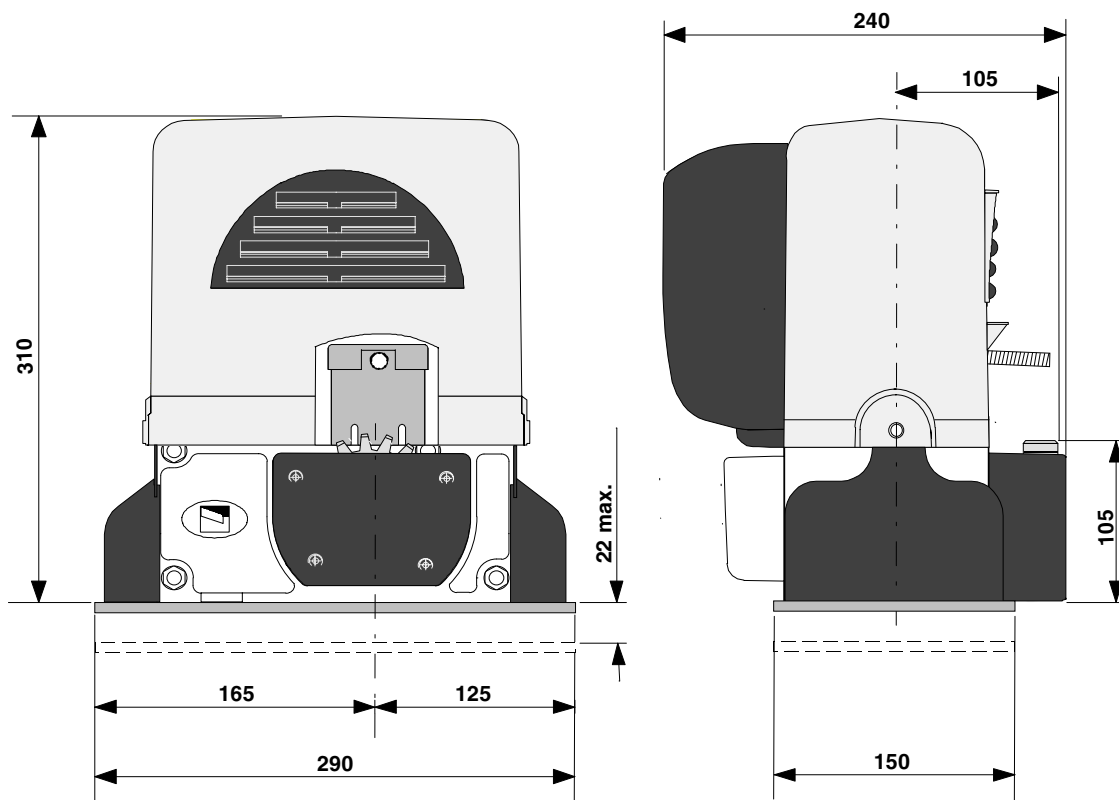
Kg 800

**CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
TECNISCHE DATEN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

MOTORIDUTTORE	GRADO DI PROTEZIONE	PESO	ALIMENTAZIONE	ASSORBIMENTO	POTENZA	INTERMITTENZA LAVORO	COPIA	RAPPORTO DI RIDUZIONE	SPINTA	VELOCITA' MAX.	CONDENSATORE
GEARMOTOR	PROTECTION RATING	WEIGHT	POWER SUPPLY	CURRENT	POWER	DUTY CICLE	MAX TORQUE	REDUCTION RATIO	PUSH	MAX. SPEED	CAPACITOR
MOTORÉDUCTEUR	DEGRÉ DE PROTECTION	POIDS	ALIMENTATION	ABSORPTION	PUISSANCE	INTERMITTENCE DE TRAVAIL	COUPLE	RAPPORT DE REDUCTION	POUSSÉE	VITESSE MAX.	CONDENSATEUR
GETRIEBEMOTOR	SCHUTZGRAD	GEWICHT	STROMVERSORGUNG	STROMAUFNAHME	LEISTUNG	EINSCHALTDAUER	DREHMOMENT	UNTERSETZUNGSVERHÄLTNIS	REGELBARER	MAX. ÜBERTRAGUNGS	KONDENSATOR
MOTORREDUCTOR	GRADO DE PROTECCION	PESO	ALIMENTACION	ABSORBENCIA	POTENCIA	INTERMITENCIA TRABAJO	PAREJA (MOTOR)	RELACION DE REDUCCION	EMPLUJE	VELOCIDAD MAX.	CONDENSADOR
BXE	IP 54	15 Kg	230V a.c.	2,4A	300W	30 %	* 32 Nm	1/33	800 N	10 m/min.	20 µF

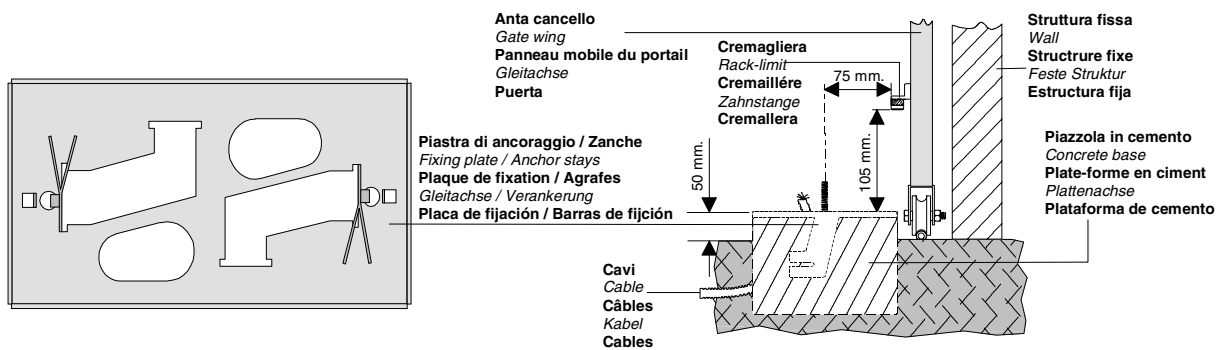
- * Ottenuta mediante quadro comando CAME
- * Obtained with CAME control panel
- * Obtenue au moyen armoire de commande CAME
- * Erreicht mit Hilfe der "CAME" Schalttafel
- * Se obtiene mediante el cuadro de mando CAME

MISURE D'INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS - MESURES D'ENCOMBREMENT - ABMESSUNGEN - MEDIDAS

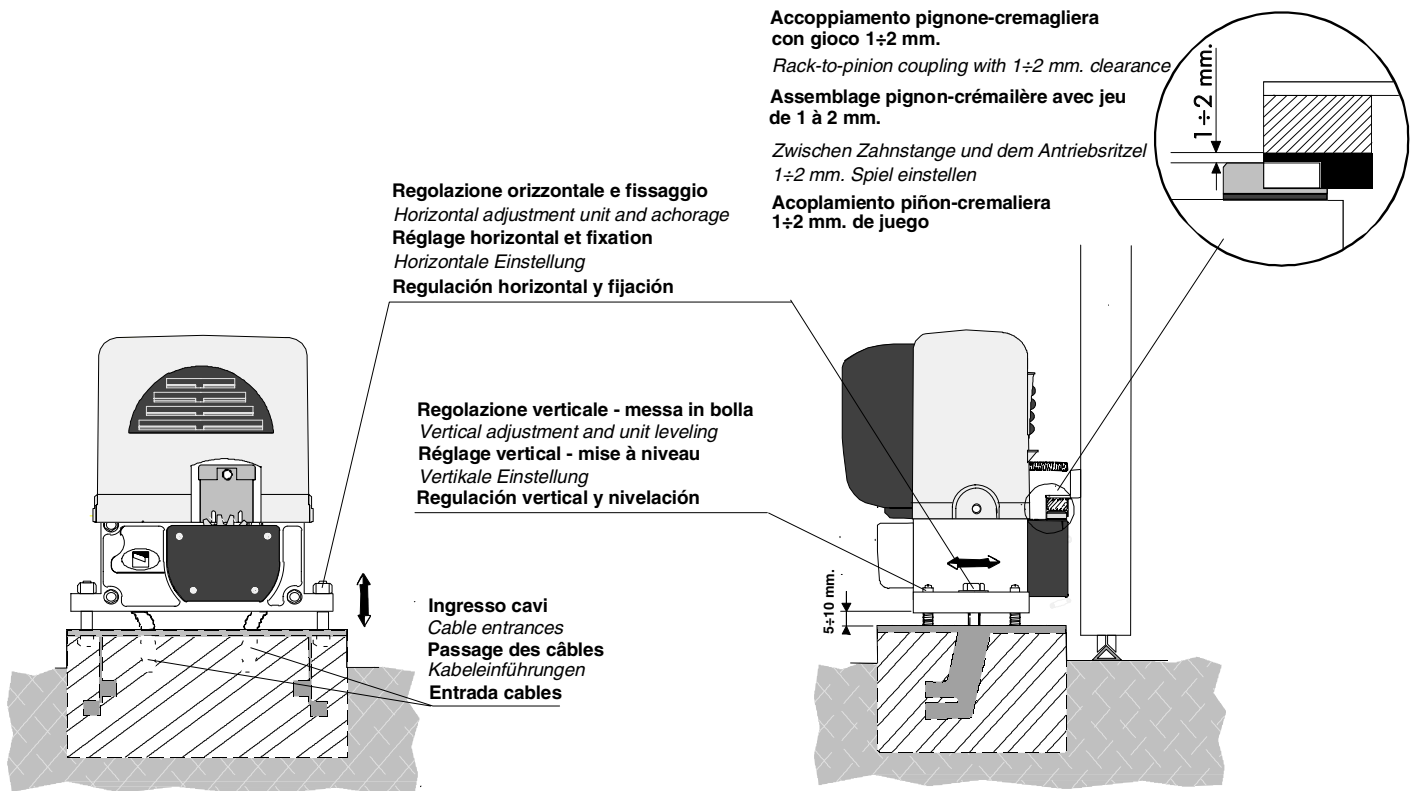


- Controllare che l'anta sia rigida e compatta e che le ruote di scorrimento siano in buono stato e adeguatamente ingrasate.
 - La guida a terra dovrà essere ben fissata al suolo, completamente in superficie in tutta la sua lunghezza e priva di irregolarità che possano ostacolare il movimento del cancello.
 - I pattini-guida superiori non devono creare attriti.
 - Prevedere un fermo anta in apertura e uno in chiusura ed il percorso dei cavi elettrici come da impianto tipo.
- The gate must be sufficiently rigid and solid.
 - The wheels on which the gate slide must be in perfect condition and adequately lubricated.
 - The wheel guide must be firmly attached to the ground, completely exposed, and without any dips or irregular sections which might hinder the movement of the gate.
 - The upper guide must allow for the correct amount of play in order to guarantee smooth and silent movement of the gate.
 - Opening and closure stops must be installed.
 - The wiring must be routed as specified by the control and safety requirements.
- Le panneau mobile du portail devra être suffisamment rigide et solide.
 - Les roues de coulissement devront être en très bon état. En outre, elles devront être convenablement graissées.
 - Le rail de guidage devra être bien fixé au sol. De plus, il devra se présenter entièrement en surface sans affaissement ou irrégularité (qui pourraient empêcher le mouvement du portail).
 - Le guide supérieur devra avoir un jeu convenable avec le portail (pour permettre un mouvement régulier et silencieux).
 - Prévoir une butée d'arrêt à l'ouverture et à la fermeture.
 - Prévoir le passage des câbles électriques selon les dispositifs de commande et de sécurité.
- Die Leistungsfähigkeit der feststehenden und beweglichen Teile des Tores überprüfen.
 - Das Tor sollte ausreichend stabil sein. Die Gleitrollen sollten in guten Zustand und angemessen geschmiert sein.
 - Die Gleitführung auf dem Boden sollte sich in optimaler Position befinden: gut auf dem Boden befestigt, in seiner Gesamtlänge vollständig über dem Boden, ohne Vertiefungen und/oder Unebenheiten, die die Torbewegung behindern können.
 - Die oberen Führungsschienen sollten das richtige Spiel zum Tor haben, um ein präzises und regelmäßiges Gleiten zu garantieren.
 - Einen Anschlag für Tor Auf und Tor Tu sollte vorhanden sein.
 - Den Lauf der elektrischen Kabel nach den Steuerungs- und Sicherheitsbestimmungen vorsehen.
- La hoja de la puerta debe estar suficientemente rígida y compacta
 - Las ruedas de deslizamiento deben estar perfectas y engrasadas adecuadamente.
 - La guía de deslizamiento debe estar bien fijada en el suelo, sobresaliendo a lo largo de su entera longitud, sin huecos ni irregularidades (que podrían obstaculizar el movimiento de la puerta).
 - La guía superior debe tener el justo juego con la puerta metálica (para garantizar un movimiento regular y silencioso).
 - Disponer un tope para apertura y el cierre.
 - Disponer un conducto para los cables eléctricos que cumpla con las disposiciones de mando y seguridad.

FISSAGGIO BASE MOTORE - MOTOR TO BASE ANCHORAGE - FIXATION DE LA PLAQUE DU MOTEUR
 BEFESTIGUNGS DER MOTORBASIS - FIJACIÓN BASE MOTOR



- Inserire le viti nella piastra di ancoraggio bloccandole con i dadi in dotazione, ed estrarre le zanche preformate verso il basso.
 - Predisporre, dimensionandola in base alle misure del motoriduttore, una piazzola in cemento (si consiglia di farla sporgere dal terreno di circa 50 mm.) con annegata la piastra di ancoraggio e relative zanche sulla quale sarà fissato il gruppo.
 - La base di fissaggio dovrà risultare perfettamente in bolla, pulita in tutte le sue estremità, con il filetto delle viti completamente in superficie.
- Install the screws in the anchor plate and fasten them with a nut, then bend the pre-formed clamps downwards.
 - Construct a cement foundation that is large enough to accommodate the gear motor (it is a good idea to protrude 50 mm. from the ground). When pouring the foundation, embed the gear motor anchor plate and the relative clamps in the cement.
 - The anchor bolts should be embedded in the concrete in the positions indicated; the drive unit is then attached to this base. The anchor plate must be perfectly level and absolutely clean; the bolts threads must be completely exposed.
- Introduire les vis dans la plaque d'ancrage en les bloquant avec un écrou, et replier les agrafes préformées vers le bas.
 - Préparer une base en ciment d'une dimension adéquate aux mesures du motoréducteur (il est conseillé de la faire dépasser du terrain d'environ 50 mm.), et noyer dedans la plaque d'ancrage et les agrafes correspondantes afin de permettre le fixage du groupe.
 - La base de fixation devra être parfaitement de niveau et propre sur toute sa surface et le filet des vis devra être complètement en surface.
- Die Schrauben in die Ankerplatte einfügen und mit einer Schraubenmutter blockieren, die vorgeformten Fundamentanker nach unten umbiegen.
 - Eine den Abmessungen des Getriebemotors entsprechende Betonfundamentplatte (Es empfiehlt sich, diese ca. 50 mm. vom Boden herausragen zu lassen) zum Einbetten der Ankerplatte und der entsprechenden Fundamentanker, die zur Befestigung des Antriebsaggregats dienen, vorbereiten.
 - Die Befestigungsunterlage muß in seiner gesamten Länge vollkommen eben und sauber sein. Das Gewinde der Schrauben müssen gänzlich hervorstehten.
- Introducir los tornillos en la placa de anclaje, bloqueándolos con una tuerca, y doblar las palancas preformadas hacia abajo.
 - Preparar, dándole las dimensiones adecuadas en función de las medidas del motorreductor, una plataforma de cemento (se aconseja dejarla sobresalir del suelo aprox. 50 mm.) con la placa de enclaje embebida y con las correspondientes varillas, que permitirá la fijación del grupo.
 - La base de fijación debe estar perfectamente nivelada, limpia en todos sus extremos, con la rosca de los tornillos totalmente en superficie.
- N.B.:** Dalla stessa dovranno emergere i tubi flessibili per il passaggio dei cavi di collegamento elettrico.
- N.B.:** The flexible tubes for the electrical wiring must be embedded in the base and protrude in the correct position.
- N.B.:** Les câbles pour le branchement électrique devront sortir de cette base.
- Wichtig:** die Kabel für den Elektroanschluß müssen herausragen.
- N.B.:** De ésta deben sobresalir los tubos flexibles para el paso de los cables para las conexiones eléctricas.



Nella fase preliminare di installazione, i piedini dovranno sporgere di 5-10 mm. per permettere allineamenti, fissaggio della cremagliera e regolazioni successive. L'accoppiamento esatto con la linea di scorrimento del cancello è ottenibile dal sistema di regolazione integrale (brevettato) composto da:

- le asole che permettono la regolazione orizzontale;
- i piedini filettati in acciaio che permettono la regolazione verticale e la messa in bolla;
- le piastrine e i dadi di fissaggio che rendono solidale l'aggancio del gruppo alla base.

During the initial phase of installation, the feet should protrude by 5-10 mm. in order to allow for alignment, anchorage of the rack and further adjustments. Perfect alignment with the guide rail is made possible by the (patented) built-in regulation system, which consists of:

- slots for horizontal adjustment;
- threaded steel feet for vertical adjustment and levelling;
- plates and bolts for anchorage to the base.

Dans la phase de installation préliminaire, les broches devront dépasser de 5 à 10 mm afin de permettre les alignements et les réglages nécessaires après la pose. L'accouplement exact avec la ligne de coulissement du portail s'effectue par le système de réglage hauteur (breveté) dont le groupe est pourvu, et qui comprend plus précisément:

- les trous oblong permettant le réglage horizontal;
- les broches filettées en acier qui donnent le réglage vertical et la mise à niveau;
- les plaques et les écrous de fixation qui assemblent solidement le groupe à la plaque de fixation scellée.

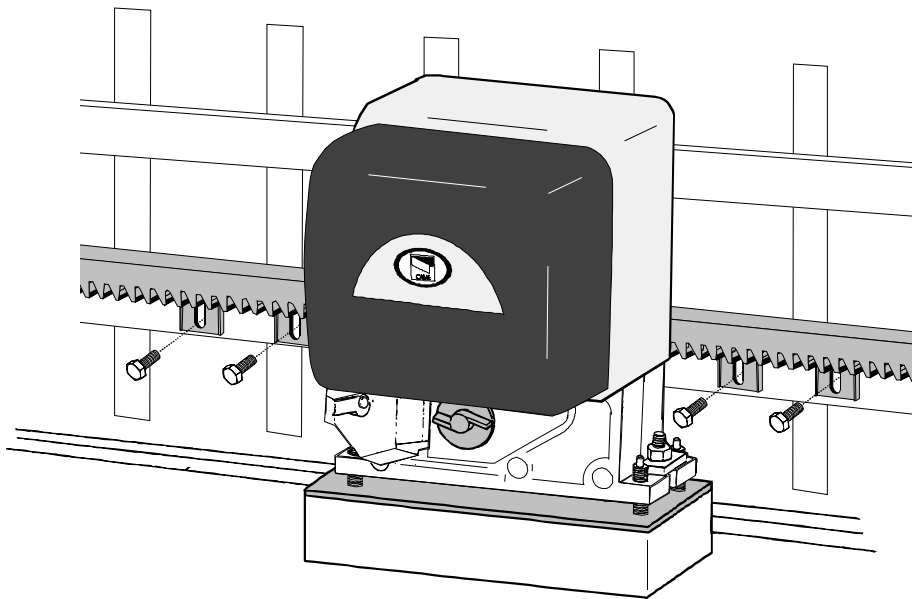
Nun die Montage des Antriebsmotors vornehmen. Die genaue Kopplung mit der Gleitlinie des Tors wird von dem integrierten Einstellungs-system (patentiert) garantiert, mit dem das Aggregat ausgestattet ist und zwar:

- die Osen für die horizontale Einstellung,
- die GewindefüÙe aus Stahl für die vertikale Einstellung und die Nivellierung,
- die Befestigungsplättchen und muttern zur soliden Befestigung des Aggregats an die Bodenplatte.

Während der Vorbereitungsarbeiten der Montage sollten die FüÙe 5-10 mm herausragen, um Ausfluchtungen und Einstellung auch nach der Fertigstellung zu ermöglichen.

En la fase previa de la colocación, los pies deben sobresalir 5-10 mm para consentir la alineación, la fijación de la cremallera y las regulaciones sucesivas. El acoplamiento exacto con la línea de deslizamiento de la puerta metálica se obtiene mediante el sistema de regulación integral (patentado) que consta de:

- los agujeros ovalados que consienten la regulación horizontal;
- las tuercas de acero que permiten la regulación vertical y la nivelación;
- las placas y las tuercas de fijación que hacen solidario el enganche del conjunto con la base.



Al fine di permettere all'ENCODER di rilevare la corsa del cancello, fissare la cremagliera con il cancello a metà corsa:

Install the rack with the gate at the half-way point. This will enable the ENCODER to detect gate travel properly:

Afin de permettre à l'ENCODEUR de relever la course du portail, fixer la crémaillère avec le portail à mi-course:

Ist der ENCODER zur Erfassung bzw. Überwachung des Torlaufs auf halber Laufhöhe auf der Zahnstange zu befestigen:

Con el fin de permitir al ENCODER medir la carrera de la puerta, fijar la cremallera con el mismo a mitad de carrera:

- portare l'anta a metà corsa, appoggiare la cremagliera sul pignone del motoriduttore e far scorrere manualmente il cancello fissando la cremagliera in tutta la sua lunghezza;

- allow the door to reach mid-run, set the rack on the motor's pinion and slide the gate manually, fixing the rack's entire length;

- mettre la porte à la moitié de sa course, poser la crémaillère sur le pignon du motoréducteur et faire coulisser manuellement le portail en fixant la crémaillère sur toute sa longueur;

- den Torflügel halb öffnen und die Zahnstange auf dem Ritzel vom Getriebe-motor auflegen. Dann das Tor von Hand verschieben und dabei die Zahnstange auf ganzer Länge befestigen;

- coloque la hoja en la mitad de la carrera, apoye la cremallera sobre el piñon del motorreductor y deslice manualmente la puerta, fijando la cremallera a todo lo largo;

- La corsa massima del cancello é di 14 m;

- The gate's maximum run is 14 m;

- La course maximum du portail est de 14 m;

- Der maximale Lauf vom Tor beträgt 14 m;

- La carrera máxima de la puerta es de 14 m;

- ultimata l'operazione di fissaggio della cremagliera, regolare i piedini (servendosi di un cacciavite) in modo da ottenere il giusto giuoco tra pignone e cremagliera (1-2 mm).

- when the rack is attached to the gate, adjust the feet using a screwdriver until the play between the pinion and the rack is correct (1-2 mm.).

- Lorsque la fixation de la crémaillère est terminée régler les broches (en utilisant un tournevis) de façon à obtenir un jeu convenable (1-2 mm) dans l'assemblage du pignon et de la crémaillère.

- Die verstellbaren Füße des Antriebsmotors (mit einem Schraubenzieher) so einstellen, daß zwischen Ritzel und Zahnstange ein Spiel (1-2 mm) besteht.

- Finalizadas las operaciones para la fijación de la cremallera, regular los pies (por medio de un destornillador) de modo que se obtenga el justo juego entre el piñon y la cremallera (1-2 mm).

N.B. : Questo evitera' che il peso del cancello vada a gravare sul gruppo.

***N.B.:** This position ensures that the weight of the gate does not rest on the gearmotor.*

N.B. Ceci pour éviter que le poids du portail ne repose sur le groupe.

***Wichtig:** Dadurch wird vermieden, daß das Gewicht des Tores auf dem Aggregat lastet.*

N.B. Esto hace que el peso de la puerta metálica no cargue sobre el conjunto.

- Se la cremagliera é già fissata, procedere direttamente alla regolazione dell'accoppiamento pignone-cremagliera.

- If the rack is already attached, proceed directly to the adjustment of the rack/pinion coupling.

- Si la crémaillère est déjà fixée, utiliser le système de réglage hauteur pour assembler correctement de façon exacte le pignon et la crémaillère.

- Nach diesen Einstellungsarbeiten das Aggregat durch Anziehen der beiden Muttern befestigen.

- Si la cremallera ya ha sido fijada, hay que regular el acoplamiento piñon-cremallera.

- Eseguite tutte le regolazioni, fissare il gruppo stringendo i dadi di fissaggio.

- When the necessary adjustment have been completed, fasten the unit in position by tightening the two anchor bolts.

- Exécuter tous les réglages, fixer le groupe en serrant les deux écrous de fixation.

- Una vez realizados los ajuste, fijar el conjunto cerrando las dos tuercas de fijación.

Per aprire lo sportellino inserire la chiave, spingerla e ruotarla in senso orario; sbloccare quindi il motoriduttore ruotando la manopola nella direzione indicata.

To open the access door, insert the key, push down and rotate clockwise. Now, release the gear motor by rotating the knob in the direction shown.

Pour ouvrir la trappe, introduire la clé, la pousser et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. Débloquer ensuite le motoréducteur en tournant la poignée dans la direction indiquée.

Zum Öffnen der Klappe den Schlüssel einfügen, hineindrücken und im Uhrzeigersinn drehen. Dann den Getriebemotor durch Drehen des Knopfs in die angegebene Richtung entsperren.

Para abrir la portezuela introducir la llave, empujarla y girarla en sentido horario; desbloquear el motorreductor girando la manilla en la dirección indicada.

ATTENZIONE:

l'apertura dello sportellino di sblocco impedisce il funzionamento del motore.

ATTENTION:

the opening of the unblock panel arrests the motor.

ATTENTION:

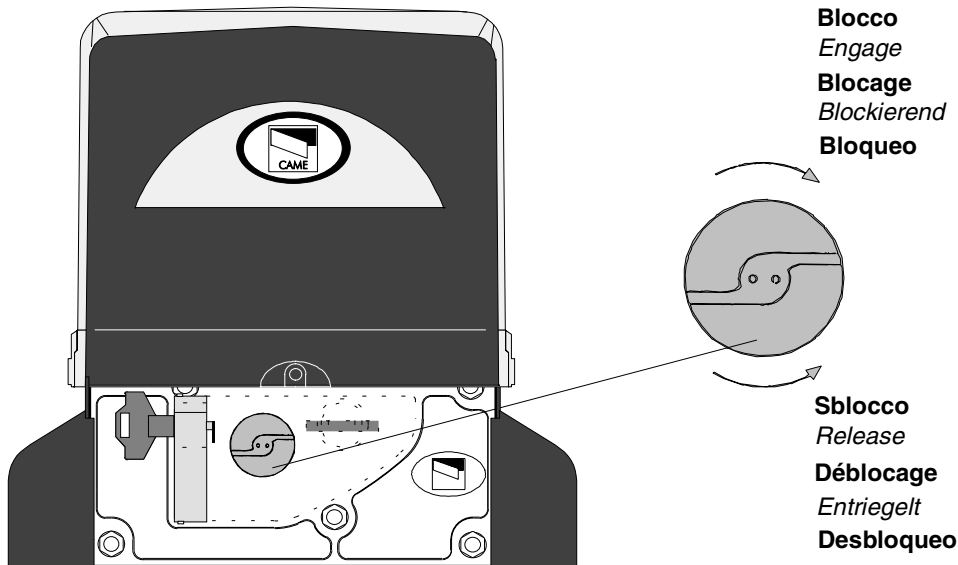
l'ouverture de la porte de déblocage empêche le fonctionnement du moteur.

ACHTUNG:

Wenn das Freigabebürchen geöffnet wird, funktioniert der Motor nicht.

ATENCIÓN:

la apertura de la tapa de desbloqueo, impide el funcionamiento del motor.



La scheda comando va alimentata a (230V a.c.) sui morsetti L1 e L2 ed è protetto in ingresso con fusibili da 5A e varistore V1. I dispositivi di comandi sono a bassa tensione (24V), e sono protetti con fusibile da 1A e varistori V2. La potenza complessiva degli accessori a 24V, non deve superare i 20W.

Il tempo lavoro è fisso a 90 secondi.

SICUREZZA

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- **Riapertura** in fase di chiusura (2-C1);
- **Stop parziale**, arresto del cancello se in movimento con conseguente predisposizione alla chiusura automatica (2-C3);

- **Stop totale**, (1-2) arresta il cancello escludendo l'eventuale ciclo di chiusura automatica; per riprendere il movimento bisogna agire sulla pulsantiera o sul radiocomando;

Nota: Se un contatto di sicurezza normalmente chiuso (2-C1, 2-C3, 1-2) si apre, viene segnalato dal lampeggio del LED di segnalazione (n°11)

- **Rilevazione di presenza ostacolo.** A motore fermo (cancello chiuso, aperto o dopo un comando di stop totale), impedisce qualsiasi movimento se i dispositivi di sicurezza (es. fotocellule) rilevano un ostacolo.

- La scheda, inoltre, integra e gestisce automaticamente una funzione di sicurezza che, in caso di rilevazione di ostacoli, funziona nel seguente modo:

in apertura

il cancello inverte il senso di marcia fino alla completa apertura;

in chiusura

il cancello inverte il senso di marcia fino alla completa apertura con conseguente intervento della chiusura automatica.

Attenzione! dopo tre inversioni consecutive, il cancello resta aperto escludendo la chiusura automatica: per chiudere, usare il radiocomando o il pulsante di chiusura.

ACCESSORI COLLEGABILI

- **Lampada ciclo.** Lampada che illumina la zona di manovra, rimane accesa dal momento in cui l'anta inizia l'apertura fino alla completa chiusura (compreso il tempo di chiusura automatica). La funzione della lampada ciclo si ottiene in uscita W-E1 solo se i dip n°9 «chiusura automatica» e n°8 «rilevazione di presenza ostacolo» sono posizionati in ON, vedi pagina 12;

- **Lampada spia cancello aperto.** Lampada che segnala la posizione di apertura del cancello e che si spegne quando il cancello attiva il finecorsa chiude; collegarla ai morsetti 10-5.

Nota: gli accessori a 24V non necessitano di collegamento a terra.

ALTRE FUNZIONI

- **Chiusura automatica.** Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a finecorsa in apertura. Il tempo prefissato regolabile, è comunque subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di «stop» totale o in mancanza di energia elettrica;

- **Apertura parziale.** Apertura del cancello per passaggio pedonale, viene attivata collegandosi ai morsetti 2-3P ed è regolabile mediante trimmer AP.PARZ.;

- **Funzionamento a uomo presente.** Funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante (selezionandolo si esclude la funzione del radiocomando);

- **Programmazione taratura** dei finecorsa elettronici di apertura e di chiusura;

- **Funzione master**, il quadro assume tutte le funzioni di comando nel caso di due motori abbinati (vedi pagina 15);

- **Prelampeggio** in apertura e chiusura;

- Tipo di comando:

- apre-chiude-inversione;
- apre-stop-chiude-stop;
- solo apertura.

Regolazioni

- Trimmer AP.PARZ. = Apertura parziale: da 4" a 15";

- Trimmer TCA = Tempo chiusura automatica: da 1" a 160";

⚠ Attenzione:

- l'apertura dello sportellino di sblocco impedisce il funzionamento del motore.

- prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea e scollegare le batterie (se inserite).

This control board is powered by 230V AC across terminals L1 and L2, and is protected by a 5A fuse on the main power line with varistor V1. Control systems are powered by low voltage and protected with by a 1A fuse with varistor V2.

The total power consumption of 24 V accessories must not exceed 20 W. Fixed operating time of 90 seconds.

SAFETY

Photocells can be connected to obtain:

- **Re-opening** during the closing cycle (2-C1);

- **Partial stop**, shutdown of moving gate, with activation of an automatic closing cycle (2-C3);

- **Total stop**, (1-2) shutdown of gate movement without automatic closing; a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement;

Note: If a safety contact which is normally closed (2-C1, 2-C3, 1-2) is opened, the LED (n°11) will flash to indicate this fact;

- **Obstacle presence detection.** When the motor is stopped (gate is closed, open or half-open after an emergency stop command), the transmitter and the control pushbutton will be deactivated if an obstacle is detected by one of the safety devices (for example, the photocells).

- In addition, the board automatically integrates and runs a safety function that works in the following manner in case obstacles are detected;

during opening

the gate inverts the movement direction until it is completely close;

during closure

the gate inverts its direction until it is completely open, after which it closes automatically.

Warning! after three consecutive inversions, the gate will remain open and automatic closure will be discontinued. To close the gate, use the radio remote control or the push-button.

ACCESSORIES WHICH CAN BE CONNECTED

- **Cycle lamp.** The lamp which lights the manoeuvring zone: it remains lit from the moment the gate begin to open until it is completely closed (including the time required for the automatic closure). The function of the cycle lamp is obtained in output W-E1 only if dip switch numbers: No.9 «automatic closing» and No.8 «detect obstacle presence» are set to ON (see page 12).

- **Open gate pilot lamp.** It is a light that indicates the sliding gate's open position and turns off when the gate activates the closing end-stop, connect it to terminal blocks 10-5.

N.B.: the 24V accessories do not need a earth connection.

OTHER FUNCTIONS

- **Automatic closing.** The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable

automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;

- **Partial opening.** Gate opening for passage on foot is activated by connecting to the 2-3P terminal blocks and it can be adjusted by the AP.PARZ. trimmer;

- **"Operator present"** function: Gate operates only when the pushbutton is held down (radio remote control is deactivated when function is selected);

- **Programming** the calibration of the electronic opening and closing limit switches;

- **Master function;** the panel assumes all the command functions when two paired motors are used (see pag. 15);

- **Flashing light** activated before opening and closing cycle begins;

- Selection of command sequence:

- open-close-reverse;
- open-stop-close-stop;
- open only

ADJUSTMENTS

- Trimmer AP.PARZ. = Partial opening: 4" to 15";

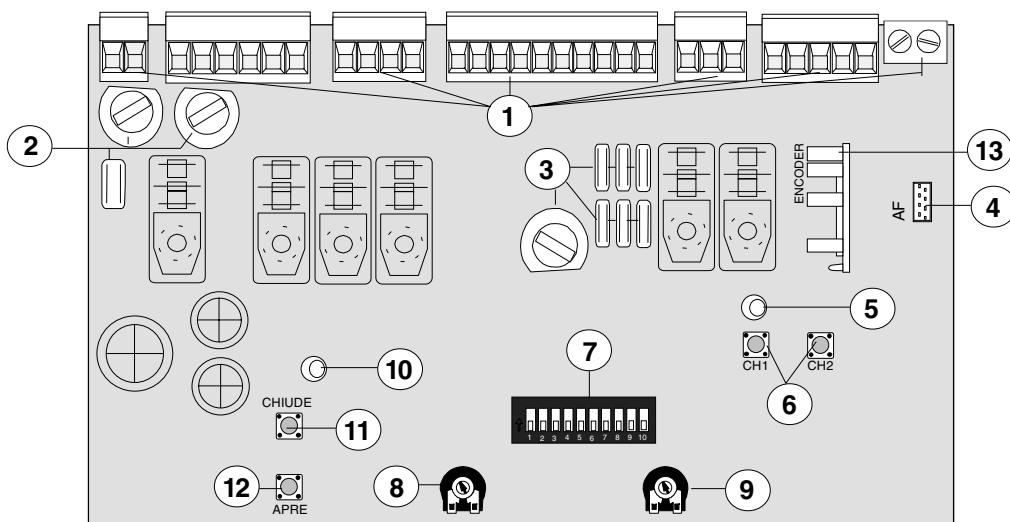
- Trimmer TCA = Automatic closing time: 1" to 160";

⚠ Important:

- the opening of the unblock panel arrests the motor.
- Shut off the mains power and disconnect the batteries before servicing the inside of the unit.

ZBXE

SCHEDA BASE ZBXE - ZBXE MOTHERBOARD - CARTE BASE ZBXE - GRUNDPLATINE ZBXE - TARJETA BASE ZBXE



COMPONENTI PRINCIPALI

I

- 1 Morsettiere di collegamento
- 2 Fusibili di linea 5A e varistore 420V
- 3 Fusibile accessori 1A e 6 varistori 60V
- 4 Innesto scheda radiofrequenza (vedi tabella)
- 5 LED di segnalazione codice radio
- 6 Pulsanti memorizzazione codice radio
- 7 Dip-switch "selezione funzioni"
- 8 Trimmer AP.PARZ.: regolazione apertura parziale
- 9 Trimmer TCA: regolazione tempo di chiusura automatica
- 10 LED di segnalazione chiusura automatica e prog.encoder
- 11 Pulsante programmazione finecorsa chiude
- 12 Pulsante programmazione finecorsa apre
- 13 Scheda fissa Encoder

MAIN COMPONENTS

GB

- 1 Terminal block for external connections
- 2 5A line fuse and varistor 420V
- 3 1A accessories fuse and 6 varistors 60V
- 4 Socket radiofrequency board (see table)
- 5 Radio code signal LED
- 6 Buttons for storing radio code numbers
- 7 "Function selection" dip-switch
- 8 Trimmer AP.PARZ.: Partial opening adjustment
- 9 Trimmer TCA: automatic closing time adjustment
- 10 Automatic closing and program encoder signal LED
- 11 Closing limit switch programming button
- 12 Opening limit switch programming button
- 13 Encoder mother board

COMPOSANTS PRINCIPAUX

F

- 1 Plaque à bornes pour les branchements
- 2 Fusibles de ligne 5A et varistance 420V
- 3 Fusible accessoires 1A et 6 varistance 60V
- 4 Branchement carte radiofréquence (voir tableau)
- 5 LED de signalisation code radio
- 6 Boutons-poussoirs mémorisation codes code radio
- 7 Dip-switch "sélection fonction"
- 8 Trimmer AP.PARZ.: Réglage Ouverture partielle
- 9 Trimmer TCA: Réglage Temps de fermeture automatique
- 10 LED de signalisation fermeture automatique et prog.encoder
- 11 Bouton-poussoir programmation fin de course fermeture
- 12 Bouton-poussoir programmation fin de course ouverture
- 13 Carte fixe Encodeur

HAUPTKOMPONENTEN

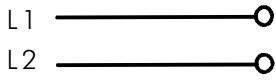
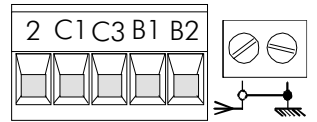
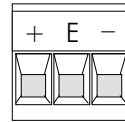
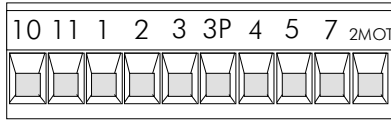
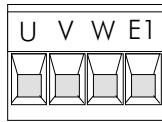
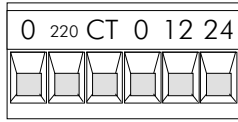
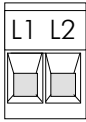
D

- 1 Anschluss-Klemmenleiste
- 2 5A-Sicherung Leitungs und varistor 420V
- 3 1A-Sicherung Zubehörs und 6 varistor 60V
- 4 Steckanschluß Funkfrequenze-Platine (sehen Tabelle)
- 5 Anzeige-LED Funkcode
- 6 Funkcode-Speichertasten
- 7 "Funktionswahl" dip-switch
- 8 Trimmer AP.PARZ.: Einstellung Teilöffnung
- 9 Trimmer TCA: Einstellung Zeiteinstellung Schließautomatik
- 10 Anzeige-LED Schließautomatik und Programmierencoder
- 11 Endausschalter Schließen-Programmiertaste
- 12 Endausschalter Öffnen-Programmiertaste
- 13 feste Encoder-Platine

COMPONENTES PRINCIPALES

E

- 1 Caja de bornes para las conexiones
- 2 Fusible de línea 5A y varistor 420V
- 3 Fusible accesorios 5A y 6 varistor 60V
- 4 Conexión tarjeta radiofrecuencia (ver tabla)
- 5 LED de señal código radio
- 6 Teclas memorización código radio
- 7 Dip-switch "selección función"
- 8 Trimmer AP.PARZ.: Regulación Apertura parcial
- 9 Trimmer TCA: Regulación cierre automático
- 10 LED de señal cierre automático y programación encoder
- 11 Tecla programación final de carrera cierre
- 12 Tecla programación final de carrera abierta
- 13 Tarjeta fija Encoder



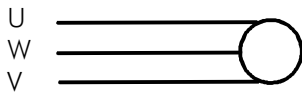
Alimentazione 230V (a.c.)

230V (a.c.) power input

Alimentation 230V (c.a.)

Stromversorgung 230V (Wechselstrom)

Alimentación 230V (a.c.)



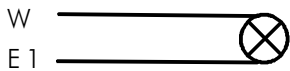
Motore monofase 230V(a.c.)

230V (a.c.) single-phase motor

Moteur monophasé 230V (c.a.)

Einphasenmotor 230V (Wechselstrom)

Motor monofásico 230V (a.c.)



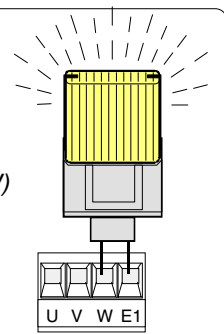
Uscita 230V (a.c.) in movimento (es.lampeggiatore - max. 25W)

230V (a.c.) output in motion (e.g. flashing light - MAX. 25W)

Sortie 230V (c.a.) en mouvement (ex. branchement clignotant max. 25)

Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung (z.B. Blinker-Anschluß - max.25W)

Salida de 230V (a.c.) en movimiento (p.ej. conexión lámpara intermitente max. 25W)



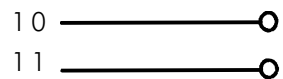
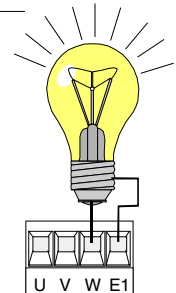
Uscita 230V (a.c.) lampada ciclo - max. 60W (vedi descrizione pag. 7)

230V (a.c.) max. 60W -cycle lamp (see description pg. 7)

Sortie 230V (c.a.) lampe cycle - max. 60W (voir description pag. 7)

Betriebszyklus-Anzeigeleuchte - 230V (Wechselstrom) - max.60W (sehen S. 7)

Salida de 230V (a.c.) lámpara ciclo - max. 60W (mirar descripción pag. 7)



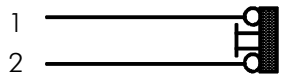
Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 20W

24V (a.c.) Powering accessories (max 20W)

Alimentation accessoires 24V (a.c.) max.20W

Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 20W

Alimentación accesorios 24V (a.c.) max. 20W



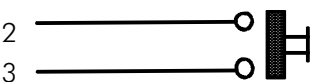
Pulsante stop (N.C.)

Pushbutton stop (N.C.)

Bouton-poussoir arrêt (N.F.)

Stop-Taste (N.C.)

Pulsador de stop (N.C.)



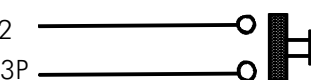
Pulsante apre (N.O.)

Pushbutton open (N.O.)

Bouton-poussoir ouverture (N.O.)

Taste Öffnen (N.O.)

Pulsador de apertura (N.O.)



Pulsante apre (N.O.) per apertura parziale

Open button (N.O.) for partial opening

Bouton-poussoir d'ouverture (N.O.) pour ouverture partial

Taste Öffnen (Arbeitskontakt) für Partial-Stop

Pulsador de apertura (N.O.) para apertura parcial

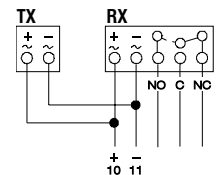
N.B. Rispettare la polarità nel collegamento delle fotocellule (TX e RX).

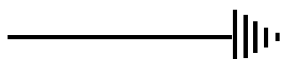
N.B. When connecting the photocells (TX and RX), observe the correct polarities.

N.B. Respecter la polarité lors de la connexion des photocellules (TX et RX).

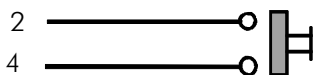
Anmerkung: beim Anschließen der Photozellen (TX und RX) auf die Polung achten.

N.B. Respetar la polaridad en la conexión de las fotocélulas (TX y RX).

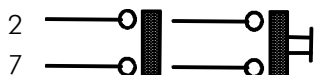




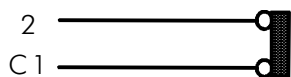
Terra
Ground
Terre
Erde
Tierra



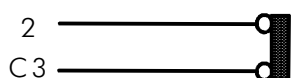
Pulsante chiude (N.O.)
Close button (N.O.)
Poussoir de fermeture (N.O.)
Taste Schließen (Arbeitskontakt)
Pulsador de cierre (N.O.)



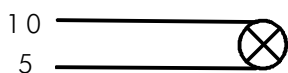
Contatto radio e/o pulsante per comando (vedi dip-switch 2-3-4 sel.funzioni)
Contact radio and/or button for control (see dip-switch 2-3-4 function selection)
Contact radio et/ou poussoir pour commande (dip-switch 2-3-4 sel.fonction)
Funkkontakt und/oder Taste Steuerart (dip-switch 2-3-4 Funktionswahl)
Contacto radio y/o pulsador para mando (dip-switch 2-3-4 sel.fonción)



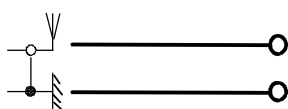
Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»
Contact (N.C.) for «re-aperture during closure»
Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»
Kontakt (Ruhekontakt) Wiederöffnen beim Schliessen
Contacto (N.C.) para la apertura en la fase de cierre



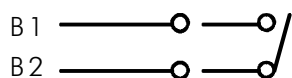
Contatto (N.C.) stop parziale
Partial stop contact (N.C.)
Contact (N.F.) d'arrêt partial
Teil-Stop (Ruhekontakt) Kontakt
Contacto (N.C.) de stop parcial



Lampada spia (24V-3W) cancello aperto
24V-3W gate-opened signal lamp
Lampe-témoin (24V-3W) portail ouverture
Signallampe (24V-3W), Öffnen
Lampara indicadora (24V-3W) puerta abierta



Collegamento antenna
Antenna connection
Connexion antenne
Antennenanschluß
Conexión antena



Uscita contatto (N.O.) Portata contatto: 5A a 24V(d.c.)
Contact output (N.O.) Resistive load: 5A 24V (d.c.)
Sortie contact (N.O.) Portée contact: 5A a 24V(c.c.)
Ausgang Arbeitskontakt Stromfestigkeit: 5A bei 24V (Gleichstrom)
Salida contacto (N.O.) Carga resistiva: 5A a 24V (d.c.)



Uscita per comando simultaneo di n.2 motori abbinati
Connection for simultaneous control of 2 combined motors
Sortie pour commande simultanée de 2 moteurs accouplés
Ausgang zur gleichzeitigen Steuerung von 2 parallelgeschalteten Motoren
Salida para el mando simultáneo de n.2 motores acoplados

**COLLEGAMENTO A TERRA / EARTH CONNECTION / BRANCHEMENT À LA TERRE
ERDUNG / CONEXIÓN A TIERRA**

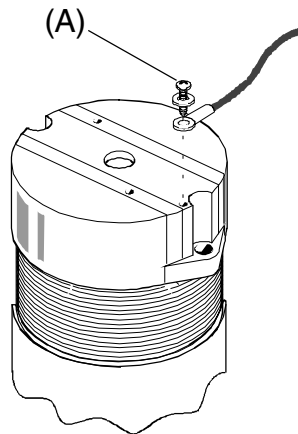
Collegare il filo di terra usando la vite automaschiante (A) in dotazione.

Connect the earth wire by using the provided self-tapping screw (A).

Brancher le fil de terre en utilisant la vis autoforeuse (A) fournie de série.

Das Massekabel anschließen und dazu die selbsteinschneidenden Schrauben verwenden (A), die der Packung beiliegen.

Conecte el hilo de tierra usando el tornillo autoterrajante (A) de serie.



**LIMITATORE DI COPPIA MOTORE / MOTOR TORQUE LIMITER / LIMITEUR DE COUPLE MOTEUR
DREHMOMENTBEGRENZER DES MOTORS / LIMITADOR DE PAR MOTOR**

ITALIANO

Per variare la coppia motore, spostare il faston indicato su una delle 4 posizioni; 1 min - 4 max.

ENGLISH

To vary the motor torque, move the indicated faston to one of the four positions: 1=min, 4=max.

FRANÇAIS

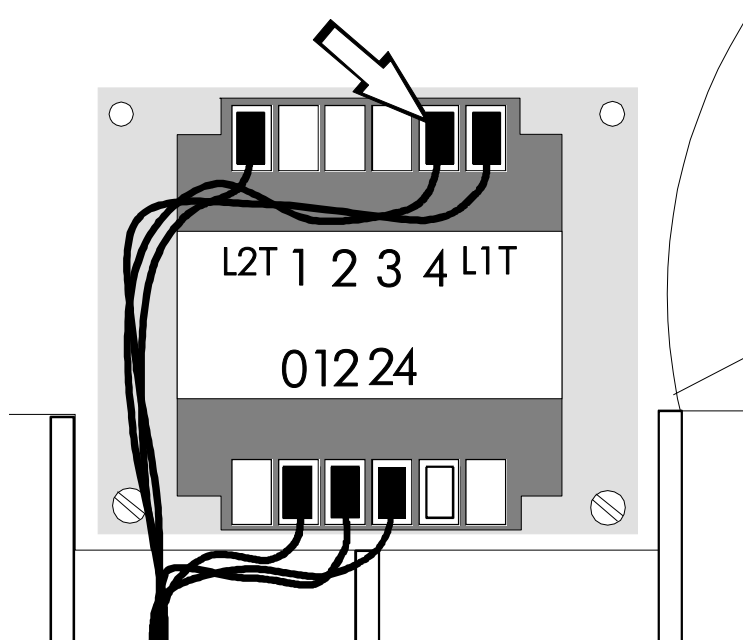
Pour varier le couple du moteur, déplacer le connecteur indiqué sur l'une des 4 positions; 1 min. - 4 max.

DEUTSCH

Zur Änderung des Motor-Drehmoments den angegebenen Faston auf eine der 4 Stellungen positionieren: 1 min. - 4 max.

ESPAÑOL

Para variar el par motor, desplazar el faston indicado hasta una de las 4 posiciones; 1 mín. - 4 máx.



ZBXE

PROGRAMMAZIONE FINECORSA - LIMIT SWITCH PROGRAMMING - PROGRAMMATION FIN DE COURSE
ENDAUSSCHALTER-PROGRAMMIER - PROGRAMMACION FINAL DE CARRERA

ITALIANO

Chiudere lo sportello dello sblocco e inserire il dip-switch 6 in ON, il led di segnalazione inizia a lampeggiare (1). Portare il cancello in finecorsa chiude, premere il tasto "CHIUDE", il led rimane acceso finchè si mantiene premuto il tasto (2).

Procedere portando il cancello a finecorsa apre e premere il tasto "APRE" (3).

Riposizionare il Dip-switch 6 in OFF (4), aprire lo sportello e inserire la manopola di sblocco.

N.B. In fase di programmazione finecorsa apre, se premendo il tasto "APRE" il led rimane spento, invertire le fasi del motore ed Encoder come illustrato (5).

ENGLISH

Close the door panel of the outlet and set dip-switch 6 to ON. The LED will begin flashing (1). Bring the gate to the close limit-switch, press button "CHIUDE"; the LED will remain lit as long as the button is released (2).

Now, move the gate to the end-of-travel position when open, and press the "APRE" key (3).

Move Dip-switch 6 to OFF (4), open the access door and turn the release Knob.

N.B. If the LED does not light up when the "APRE" key is pressed to program the end-of-travel position when opened, reverse the motor and encoder connections as shown on the diagram (5).

FRANÇAIS

Fermer le volet de déblocage et insérer le dip-switch 6 sur ON, le del de signalisation commence à clignoter (1). Mettre le grille sur la butée de fin de course ferme, appuyer sur la touche "CHIUDE", le led reste allumé tant que l'on appuie sur la touche (2).

Procéder en amenant portail en position de fin de course ouverture puis appuyer sur la touche "APRE" (3). Déconnecter le Dip-switch 6 sur OFF (4), ouvrir la porte et insérer la poignée de déblocage.

N.B. Pendant la phase de programmation de la fin de course ouverture, si, en appuyant sur la touche "APRE", le led reste éteint, inverser les phases du moteur et de l'encodeur de la façon indiquée (5).

DEUTSCH

Schließen Sie das Freigabetürchen und schalten Sie den Dip-Switch 6 auf ON. Jetzt beginnt die Kontrolleuchte zu blinken (1). Das Tor bis zum Endanschlag Schließen bringen. Dazu die Taste "CHIUDE" drücken. Das LED bleibt so lange an, wie die Taste gedrückt gehalten wird (2).

Das Tor ganz Öffnen (Öffnungsendstellung) und die Taste "APRE" drücken (3).

Dip-Switch 6 ausschalten (4), Abdeckung öffnen und Entriegelungsgriff einfügen.

HINWEIS: wenn die Anzeige-LED während des Drückens der Taste "APRE" in der Öffnungsendschalter-Programmierphase erloschenbleibt, dann sind die Anschlüsse der Motorphasendröhte und des Encoders der Abbildung entsprechend zu wechseln (5).

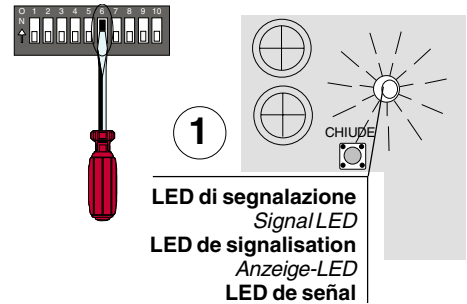
ESPAÑIOL

Cierre la tapa del dispositivo de desbloqueo y conecte el dip-switch 6 en ON; el indicador luminoso inicia a parpadear (1). Lleve la verja hasta el final de carrera de cierre, pulsar la tecla "CHIUDE"; el indicador luminoso permanece encendido mientras se mantenga apretado la tecla (2).

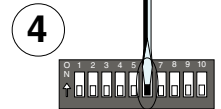
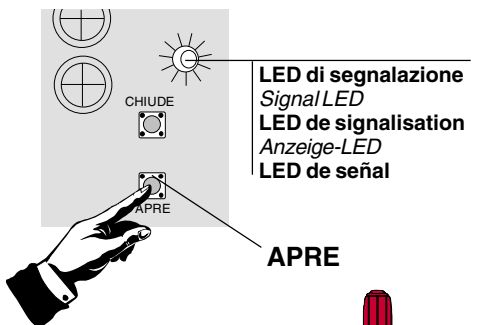
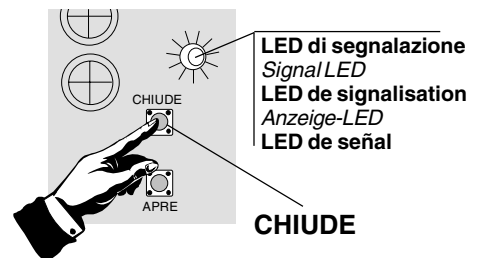
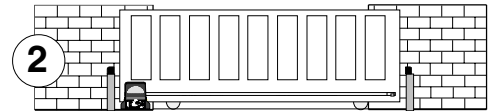
Proceder llevando la puerta a la posición final de carrera abre, pulsar la tecla "APRE" (3).

Desconectar el Dip-switch 6 en OFF (4), abrir la portezuela e introducir la manópolo de desbloqueo.

NOTA. En la fase de programación final de carrera abre, si pulsando la tecla "APRE" el LED está apagado, invertir las fases del motor y Encoder como indicado en la figura (5).



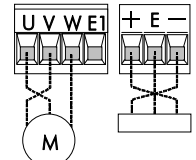
LED di segnalazione
Signal LED
LED de signalisation
Anzeige-LED
LED de señal



montaggio a sinistra vista interna
mounting on the left-hand side
of the gate
montage à gauche vue de l'intérieur
die Montage auf der linken Seite
angeschlossen, interne Ansicht
montaje a la izquierda vista interior

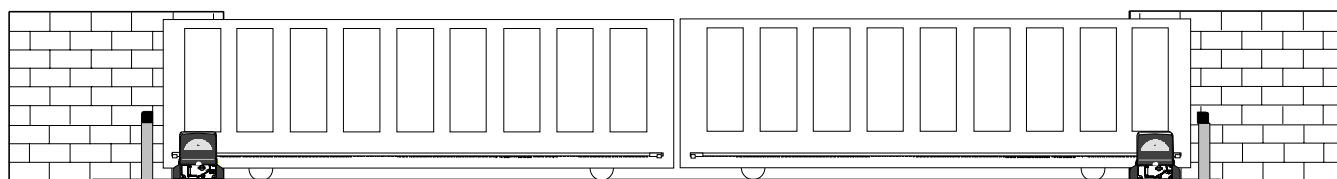
5

eventuale montaggio a destra
if right-hand installation is desired
éventuel montage à droite
eventuelle Montage
auf der rechten Seite
eventual montaje a la derecha



ZBXE

COLLEGAMENTO PER 2 MOTORI ABBINATI - CONNECTIONS FOR 2 COMBINED MOTORS - CONNEXIONS POUR 2 MOTEURS ACCOUPLES
ANSCHLUSSE FÜR 2 PARALLELGESCHALTETEN MOTOREN - CONEXIÓN PARA 2 MOTORES ACOPLADOS



A

B

ITALIANO

Nel caso di installazione di due motori abbinati, procedere nel seguente modo:

- Coordinare il senso di marcia dei motoriduttori "A" e "B", modificando la rotazione del motore "B" (vedi programmazione finecorsa);
 - Stabilire tra A e B il motore master (o pilota), posizionare il dip 5 in ON sul selettore funzioni della scheda base (1). Per "master" s'intende il motore che comanda ambedue i cancelli;
 - Assicurarsi che sia inserito il ricevitore radio (AF) sul quadro del motore "master" (2);
 - Eseguire solo sulla morsettiera master i collegamenti elettrici e selezionare le funzioni predisposte normalmente (3);
 - Eseguire tra le morsettiere i collegamenti come da "Figura A"
 - Assicurarsi che i dip del quadro del 2° motore siano in OFF (4).
- NOTA: Se i due cancelli abbinati sono di dimensioni diverse, la funzione master deve essere inserita nel quadro del motore installato sull'anta più lunga.

ENGLISH

In case two combined motors are installed, proceed in the following manner:

- Match the directions in which gear motors A and B rotate by changing the direction in which motor B rotates (see limit switch);
- Set the master (or pilot) motor between A and B by setting dip-switch 5 to ON on the control board (1). "Master" refers to the motor that controls both the gates.
- Check that the (AF) radio receiver is activated only on the MASTER board (2);
- Make the electrical connections and the normally used selections only on the MASTER terminal board (3);
- Wire the electrical connections between the terminal boards, as shown in the "Figure A";
- Make sure that all the dip-switches on the board of the 2nd motor are OFF (4).

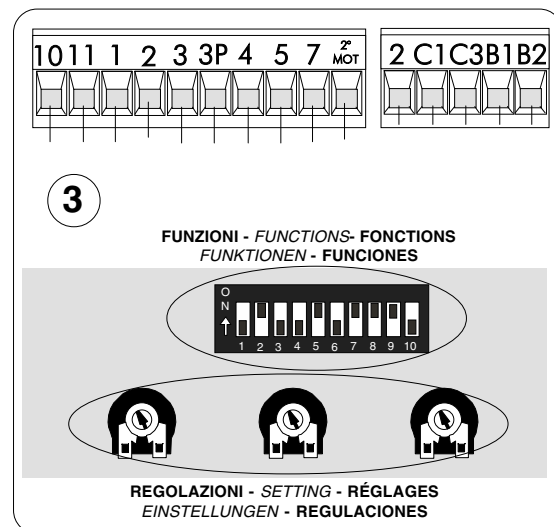
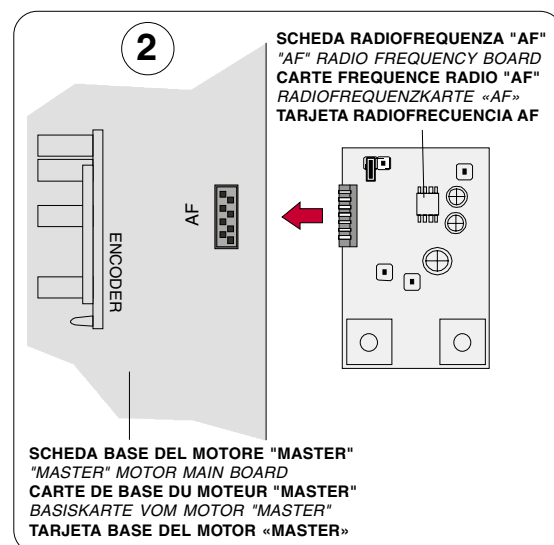
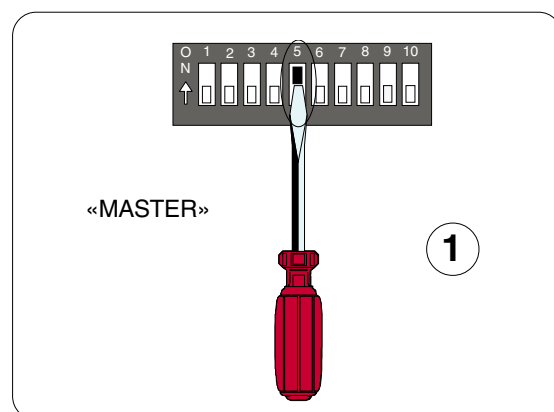
NB: If the two coupled gates are of different sizes, the master function must be fitted to the motor control board installed on the longer door.

FRANÇAIS

Pour installer deux moteurs accouplés, procéder comme suit:

- Coordonner le sens de marche des motoreducteurs A et B en modifiant le sens de rotation du moteur B (voir fin de course);
- Fixer entre A et B le moteur master (ou pilote) en positionnant le dip-switch 5 sur ON sur la carte commande (1). Par "master" il s'agit du moteur qui commande les deux grilles.
- S'assurer que le récepteur radio (AF) est inséré sur le cadre MASTER (2);
- Effectuer seulement sur la barrette de connexion MASTER les liaisons électriques et les sélections normalement prédisposées (3);
- Effectuer les branchements entre les plaques à bornes de la façon indiquée sur la "Figure A";
- S'assurer que tous les dip du pupitre du 2sd moteur sont éteints OFF (4).

NOTE: Si les deux grilles accouplées ont une dimension différente, la fonction maîtresse doit être prévue dans le tableau du moteur installé sur la porte la plus longue.



DEUTSCH


Wenn zwei kombinierte Motoren installiert werden sollen, gehen Sie dazu bitte folgendermaßen vor:

- Die Gangrichtung der Getriebemotoren A und B durch Drehrichtungsänderung des Motors B (siehe Endschalter) koordinieren;
 - Legen Sie fest, welcher der Motoren A und B der Master-Motor (übergeordnet) sein soll. Stellen Sie dazu den Dip-Switch 5 auf der Steuerungskarte auf ON (1). Unter Master-Motor wird der Motor verstanden, der beide Tore steuert.
 - Versichern Sie sich, daß der Radioempfänger (AF) nur auf der MASTER Schalttafel angebracht ist (2);
 - Führen Sie nur am MASTER Klemmbrett die elektrischen Anschlüsse und die normalerweise durchgeführten Voreinstellungen aus (3);
 - Die Verbindungen zwischen den beiden Klemmleisten der «Abbildung A» entsprechend ausführen;
 - Kontrollieren Sie, daß alle Dip-Switch auf der Schalttafel des untergeordneten Motor auf OFF stehen (4).
- HINWEIS: Wenn die beiden gekoppelten Tore unterschiedlich groß sind, muß die Master-Funktion in die Schalttafel der Motors eingesetzt werden, der am längeren Tor installiert ist.

4

SETTAGGIO OBBLIGATORIO (2° motore)
(2nd motor) OBLIGATORY SETTING
INSTALLATION OBLIGATOIRE (2sd moteur)
DAS SETUP IST OBLIGATORISCH (2° Motor)
REGULACION OBLIGATORIA (2° motor)

«SLAVE»



ESPAÑOL

En el caso de instalación de dos motores combinados, actúe de la siguiente manera:

- Coordinar el sentido de marcha de los motorreductores A y B, modificando la rotación del motor B (ver final de carrera);
- Establezca el motor master (o piloto) entre los motores A y B, colocando el dip-switch 5 en ON en la tarjeta de mando (1). "Master" significa que el motor acciona ambas puertas;
- Asegúrese de que el radioreceptor (AF) esté conectado sólo en el cuadro MASTER (2);
- Realice las conexiones eléctricas y las selecciones normalmente reguladas, sólo en el tablero de bornes MASTER (3);
- Efectuar entre las cajas de bornes las conexions como indicado en la "Figura A";
- Asegúrese de que todos los dip del cuadro del 2° motor estén desactivados OFF (4).

NOTA: Si las dos verjas asociadas tienen distintos tamaño, la función master se tiene que conectar en el cuadro del motor instalado en la hoja más larga.

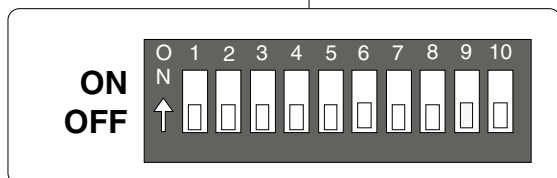
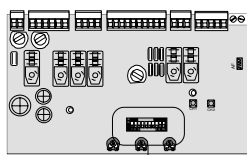
«Fig. A / Abb. A»

Morsettiera del quadro motore «MASTER»
Terminal board of the "MASTER" motor control panel
Plaque à bornes du tableau du moteur «MASTER»
Klemmbrett der Schalttafel vom Motor «MASTER»
Tablero de bornes del cuadro motor «MASTER»

Morsettiera del quadro motore «2»
Terminal board of the "2" motor control panel
Plaque à bornes du tableau du moteur «2»
Klemmbrett der Schalttafel vom Motor «2»
Tablero de bornes del cuadro motor «2»



DIP-SWITCH 10 VIE / 10-WAY DIP-SWITCH / DIP-SWITCH 10 VOIES
ZEHNWEG-DIP-SWITCH / DIP-SWITCH 10 VÍAS

**ITALIANO**

- 1 Non utilizzato
- 2ON-3OFF-4OFF** Funzione "solo apertura" **attivata**;
- 2OFF-3ON-4OFF** Funzione "apre-stop-chiude-stop" **attivata**;
- 2OFF-3OFF-4ON** Funzione "apre-chiude-inversione" **attivata**;
- 5 OFF** Funzione "master" **disattivata** (da attivare nel caso di collegamento abbinato, pag. 16);
- 6 ON** Funzionamento "spare" (programmazione finecorsa) **attivato**;
- 7 ON** Funzionamento prelampeggio **attivato**; (tempo fisso 4sec.)
- 8 ON** Funzionamento rilevazione ostacolo **attivato**;
- 9 ON** Funzionamento chiusura automatica **attivato**;
- 10 ON** Funzionamento "uomo presente" **attivato**; (esclude la funzione del radiocomando)

ENGLISH

- 1 Not used
- 2ON-3OFF-4OFF** "Only open" function **enabled**;
- 2OFF-3ON-4OFF** "Open-stop-close-stop" function **enabled**;
- 2OFF-3OFF-4ON** "Open-close-reverse" function **enabled**;
- 5 OFF** "Master" function **deactivated** (to activate only for coupled connection, see pag. 16);
- 6 ON** "Spare" (limit switch programming) **enabled**;
- 7 ON** "Pre-flashing" function **enabled**; (4 sec. fixed time)
- 8 ON** Obstacle detection device (motor of limit position) **enabled**;
- 9 ON** Automatic closure function **enabled**;
- 10 ON** "Present man" operation **enabled** (radio remote control is deactivated when function is selected)

FRANÇAIS

- 1 Non utilisé
- 2ON-3OFF-4OFF** Fonction "seulement ouverture" **sélectionnée**;
- 2OFF-3ON-4OFF** Fonction "ouverture-stop-fermeture-stop" **sélectionnée**;
- 2OFF-3OFF-4ON** Fonction "ouverture-fermeture-inversion" **sélectionnée**;
- 5 OFF** Fonctionnement "master" **désactivée** (à n'activer que pour le branchement accouplé, voir p. 16);
- 6 ON** Fonctionnement "spare" (programmation fin de course) **sélectionnée**;
- 7 ON** Fonctionnement preclignotement **sélectionnée**; (Temps fix 4sec.)
- 8 ON** Dispositif de détection de présence (moteur en fin de course) **sélectionnée**;
- 9 ON** Fonctionnement fermeture automatique **sélectionnée**;
- 10 ON** Fonctionnement "contact maintenu" **sélectionnée** (exclut la fonction radiocommande)

DEUTSCH

- 1 nicht in Gebrauch
- 2ON-3OFF-4OFF** Funksteuerung "nur Öffnen" **zugeschaltet**;
- 2OFF-3ON-4OFF** Funk. "Öffnen-stop-Schließen-stop" **zugeschaltet**;
- 2OFF-3OFF-4ON** Funk. "Öffnen-Schließen-inversion" **zugeschaltet**;
- 5 OFF** Funk. "master" **ausgeschlossen** (wird nur für kombinierte Anschlüsse zugeschaltet siehe S. 16);
- 6 ON** Funksteuerung "spare" (Programmierendausschalter) **zugeschaltet**;
- 7 ON** Funksteuerung Vorblinker **zugeschaltet**; (Zeiteinstellung feste 4sec.)
- 8 ON** Funksteuerung Hindernisaufnahme **zugeschaltet**;
- 9 ON** Funksteuerung Schließautomatik **zugeschaltet**;
- 10 ON** Bedienung vom "Steuerpult" **zugeschaltet** (bei Wahl dieser Betriebsart wird die Funkfernsteuerung ausgeschlossen)

ESPAÑOL

- 1 Fuera de uso
- 2ON-3OFF-4OFF** Función "sólo apertura" **activada**;
- 2OFF-3ON-4OFF** Función "apertura-stop-cierre-stop" **activada**;
- 2OFF-3OFF-4ON** Función "apertura cierre-inversion" **activada**;
- 5 OFF** Funcionamiento "master" **desactivado** (se activa sólo para la conexión combinada, véase p.16)
- 6 ON** Funcionamiento "spare" (programación final de carrera) **activado**;
- 7 ON** Funcionamiento preintermitencia **activado**; (tiempo fijo 4sec.)
- 8 ON** Funcionamiento detección del obstáculo **activado**;
- 9 ON** Funcionamiento cierre automático **activado**;
- 10 ON** Funcionamiento "hombre presente" **activado** (excluye la función del mando de radio)